**高雄醫學大學雙聯學制實施辦法**

**Kaohsiung Medical University**

**Regulations Governing the Implementation of Dual Degree Programs**

96.08.28 九十六學年度第一次教務會議通過

August 28, 2007 Passed by the 1st Academic Affairs Meeting of the Academic Year 2007

97.03.14 高醫教字第0971101112號函公布

March 14, 2008 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 0971101112

100.05.03 九十九學年度第七次教務會議通過

May 03, 2011 Passed by the 7th Academic Affairs Meeting of the Academic Year 2010

100.06.20 高醫教字第1001101811號函公布

June 20, 2011 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1001101811

100.07.14 教育部臺高(二)字第1000121449號函備查第1條至第4條、第6條至第17條

July 14, 2011 Submitted to Ministry of Education official letter Tai Kao (2) Tzu No. 1000121449, Article 1 to 4 and Article 6 to 17 for approval

100.08.12 教育部臺高(二)字第1000144034號函備查第5條

August 12, 2011 Submitted to Ministry of Education official letter Tai Kao (2) Tzu No. 1000144034, Article 5 for approval

100.09.14 高醫教字第1001102822號函公布

September 14, 2011 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1001102822

101.10.05 一O一學年度第一次教務會議通過

October 05, 2012 Passed by the 1st Academic Affairs Meeting of the Academic Year 2012

101.11.19 高醫教字第1011103151號函公布

November 19, 2012 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1011103151

102.02.26 教育部臺高(二)字第1020024123號函備查第2條

February 26, 2013 Submitted to Ministry of Education official letter Tai Kao (2) Tzu No. 1020024123, Article 2 for approval

102.03.15 高醫教字第1021100746號函公布

March 15, 2013 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1021100746

106.05.22 一O五學年度第六次教務會議通過

May 22, 2017 Passed by the 6th Academic Affairs Meeting of the Academic Year 2016

106.08.02 教育部臺教高(二)字第1060106958號函備查第6條、第10條

August 02, 2017 Submitted to Ministry of Education official letter Tai Chiao Kao (2) Tzu No. 1060106958, Article 6 and 10 for approval

108.02.13 107學年度第3次教務會議通過

February 13, 2019 Passed by the 3rd Academic Affairs Meeting of the Academic Year 2018

108.03.20 高醫教字第1081100962號函公布

March 20, 2019 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1081100962

108.07.01 教育部臺教高(二)字第1080094595號函備查第2條、第4條、第7條

July 01, 2019 Submitted to Ministry of Education official letter Tai Chiao Kao (2) Tzu No. 1080094595, Article 2, 4 and 7 for approval

108.07.25 高醫教字第1081102587號函公布

July 25, 2019 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1081102587

108.10.25 一O八學年度第一次教務會議通過

October 25, 2019 Passed by the 1st Academic Affairs Meeting of the Academic Year 2019

108.11.20 高醫教字第1081103983號函公布

November 20, 2019 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1081103983

109.02.05 一O八學年度第三次教務會議通過

February 05, 2010 Passed by the 3rd Academic Affairs Meeting of the Academic Year 2019

109.02.24 高醫教字第1091100405號函公布

February 24, 2020 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1091100405

109.06.12 教育部臺教高(二)字第1090082420號函備查第第4條、第17條

June 12, 2020 Submitted to Ministry of Education official letter Tai Chiao Kao (2) Tzu No. 1090082420, Article 4 and 17 for approval

109.06.30 高醫教字第1091101928號函公布

June 30, 2020 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1091101928

112.07.26 一一一學年度第四次教務會議通過

July 26, 2023 Passed by the 4th Academic Affairs Meeting of the Academic Year 2022

112.08.21 高醫教字第1121102663號函公布

August 21, 2023 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1121102663

113.01.22 教育部臺教高(二)字第1130004574號函備查

January 22, 2024 Submitted to Ministry of Education official letter Tai Chiao Kao (2) Tzu No. 1130004574 for approval

113.05.21 高醫教字第1131101769號函公布

May 21, 2024 Promulgated via the KMU official letter Chiao Tzu No. 1131101769

|  |  |
| --- | --- |
| 第1條  Article 1 | 高雄醫學大學（以下簡稱本校）為增進國際學術合作，加強各系、所、**學位學程、**院**與境外**大學校院學生之交流學習，依本校學則第四篇第二章第九十**七**條規定，訂定本辦法。  Kaohsiung Medical University (KMU or “the University”) formulates the KMU Regulations Governing the Implementation of Dual Degree Programs (“the Regulations”) in accordance with Article **97**, Chapter 2, Part 4 of the KMU Academic Regulations to strengthen international academic collaboration and enhance exchange and learning between students of its departments, graduate institutes, **degree programs**, colleges, students from **overseas** universities and colleges. |
| 第2條  Article 2 | 本辦法所稱雙聯學制，係指本校與**境外**學校**依**雙方簽訂之協議書，協助所屬學生至對方學校繼續進修，並於符合雙方畢業資格規定後，分別取得兩校**之同級或跨級學位**。  The term “dual degree program” as used in the Regulations refers to an arrangement established between the University and an **overseas** institution based on a mutually signed agreement, in which the University and the overseas institution assist their respective students in pursuing further studies at each other’s institutions. Upon meeting the graduation requirements of both institutions, students will be awarded either **same-level or cross-level degrees from both institutions**.  前項同級學位係指學士加學士、碩士加碩士、博士加博士；跨級學位係指學士加碩士、碩士加博士。  The same-level degrees mentioned in the preceding paragraph refer to a bachelor’s degree with a bachelor’s degree, a master’s degree with a master’s degree, and a doctoral degree with a doctoral degree. The cross-level degrees refer to a bachelor’s degree with a master’s degree and a master’s degree with a doctoral degree. |
| **第3條**  **Article 3** | **經核准修讀境外雙聯學位之學生，不得全程於國內或合作學校修業，其在本校與合作學校修業期間之修課學分，累計應各達獲頒學位所需總學分數之三分之一以上。**  **Students approved to pursue an overseas dual degree program shall not complete their studies exclusively at the University or the partner institution. The credits earned at the University and the partner institution respectively shall achieve at least ⅓ of the total credits required for each degree.**  **經核准修讀境外雙聯同級學位之學生，須符合下列各學制之修業期間限制：**  **Students approved to pursue an overseas dual degree program are subject to the following study period for each academic system:**  **一、修讀學士學位者，累計在本校及合作學校修業期間至少應滿三十二個月。**   1. **Students pursuing a bachelor’s degree shall accumulate a minimum study period of 32 months at both the University and the partner institution.**   **二、修讀碩士學位者，累計在本校及合作學校修業期間至少應滿十二個月。**   1. **Students pursuing a master’s degree shall accumulate a minimum study period of 12 months at both the University and the partner institution.**   **三、修讀博士學位者，累計在本校及合作學校修業期間至少應滿二十四個月。**   1. **Students pursuing a doctoral degree shall accumulate a minimum study period of 24 months at both the University and the partner institution.**   **經核准修讀境外雙聯跨級學位之學生，其在本校須達修讀學制之最低修業期限，且在境外學校須符合下列各學制之修業期間限制：**  **Students approved to pursue an overseas dual degree program with cross-level degrees shall meet the minimum study period required by their respective academic systems at the University and the study period required by the following academic systems at the overseas institution:**  **一、修讀學士學位者，在境外學校修業期間至少應滿三十二個月。**   1. **Students pursuing a bachelor’s degree shall complete a minimum study period of 32 months at the overseas institution.**   **二、修讀碩士學位者，在境外學校修業期間至少應滿八個月。**   1. **Students pursuing a master’s degree shall complete a minimum study period of 8 months at the overseas institution.**   **三、修讀博士學位者，在境外學校修業期間至少應滿十六個月。**   1. **Students pursuing a doctoral degree shall complete a minimum study period of 16 months at the overseas institution.**   **前三項修業期間，係指實際修課期間。另經本校核准修讀境外雙聯學位之學生，於境外就讀期間，學士班學生仍應繳交本校全額學雜費，研究所學生則應依本校當學年度公告之博、碩士班研究生收費方式及標準繳交及完成註冊作業，並得委託他人代為辦理。**  **The study periods mentioned in the preceding three paragraphs refer to the actual periods of coursework. In addition, after being approved to pursue an overseas dual degree program, bachelor’s students shall still pay the full amount of the University’s tuition and miscellaneous fees during their studies abroad. Postgraduate students shall pay in accordance with the payment methods and standards announced by the University at the current academic year and shall complete their registration; they may also delegate this process to others.** |
| 第**4**條  **Article 4** | 與本校合作辦理雙聯學制之**境外**學校，應符合下列規定：  An **overseas** institution that offers a dual degree program in collaboration with the University shall meet the following requirements:  一、須為與本校簽訂學術交流協議之**境外**學校。   1. It shall be an **overseas** institution that has signed an academic exchange agreement with the University.   二、須符合大學辦理國外學歷採認辦法**、香港澳門學歷檢覈及採認辦法**或大陸地區學歷採認辦法規定之大學。   1. It shall be a university that complies with the Foreign Academic Credentials for Institutions of Higher Education, **Regulations Governing the Examination and Recognition of Educational Qualifications from Hong Kong and Macao**, or the Regulations Regarding the Assessment and Recognition of Academic Credentials for Mainland Area. |
| 第**5**條  Article **5** | 本校與**境外**學校合作辦理雙聯學制，應由各相關系、所**、學位學程、**院擬具英文或兩校官方語言版本之合作辦理雙聯學制協議書**草案，**並檢附具正體中文對照之雙聯學制協議書**、**申請表**與相關表件**，經系、所、院務會議決議，送本校國際事務處及教務處審核，陳請校長核定後，並經雙方簽署，方可實施。惟本校與大陸地區學校合作辦理雙聯學制，須依教育部各級學校與大陸地區學校締結聯盟或為書面約定之合作行為審查要點規定，於進行簽約二個月前，檢附相關文件報部申請，申報核准後始得簽訂。  For a dual degree program collaboratively implemented by the University and an **overseas** institution, the relevant department, graduate institute, **degree program**, or college shall prepare the **draft** of an agreement for the collaborative implementation of a dual degree program in English or in the official languages of both institutions and submit it, along with a Traditional Chinese version of the agreement, the application form, and **relevant forms**, to the department, graduate institute, or college affairs meetings for approval. Following this, the documents shall be forwarded to the Office of Global Affairs and the Office of Academic Affairs for the review, and then to the President for final approval. The agreement may be implemented only after it has been signed by both institutions. However, a dual degree program collaboratively implemented by the University and an institution in Mainland China shall comply with the Ministry of Education (MOE) Guidelines for Reviewing Alliance Formation and Written Agreements Between Schools at All Levels and Schools in Mainland China. Relevant documents shall be submitted to the Ministry of Education (MOE) for approval two months in advance of signing the agreement.  前項合作辦理雙聯學制協議書之內容應包括下列各項：  The content of the agreement for the collaborative implementation of a dual degree program mentioned in the preceding paragraph shall include the following items:   1. 申請資格。 2. Eligibility requirements.. 3. 甄審及名額規定。 4. Screening and quota requirements. 5. 銜接課程設計。 6. The design of pathway programs. 7. 學分抵免規定。 8. Credit waiver and transfer requirements. 9. 在兩校修業時限。 10. Study periods at both institutions. 11. 學位授予。 12. The conferment of degrees. 13. 費用繳交標準（含學雜費、學分費、住宿費等）。 14. Payment standards (including tuition, miscellaneous fees, credit fees, accommodation fees, etc.) 15. **註冊、休學、復學等學籍管理事項。** 16. **Registration, leave of absence, resumption of studies, and other student status management matters.** 17. **保險事宜。** 18. **Insurance matters.** 19. 協議書修改及終止之規定。 20. Amendment and termination of the agreement. 21. 其他**事項。** 22. **Other matters.**   **研究所學位論文採共同指導方式者，由雙方學校教學單位另簽署論文共同指導協議書，逕送所屬系、所、學位學程、學院、國際事務處及教務處審核。**內容應包括下列各項：  **When a co-advisory mechanism is adopted for a thesis or dissertation, a co-advisory agreement shall be signed by the academic units of both institutions. This agreement shall be submitted directly to the respective departments, graduate institutes, degree programs, colleges, the Office of Global Affairs, and the Office of Academic Affairs for review.** The content of the agreement shall include the following items:   1. 研究生姓名。 2. The name of the postgraduate student. 3. 指導教授姓名。 4. The name of the advisors. 5. 論文題目。 6. The title of the thesis or dissertation. 7. 修業時間規定及二校修業時間之分配。 8. Study period requirements and the distribution of study period between the two institutions. 9. 撰寫論文及摘要使用之語文。 10. The language used for writing the thesis or dissertation and its abstract. 11. 學位考試委員會之組成及口試進行之方式。 12. The composition of the degree examination committee and the procedure for conducting the oral defense. 13. 碩、博士論文發表與所有權。 14. The presentation and ownership of the thesis or dissertation. 15. 協議書修改與終止之規定。 16. Amendment and termination of the agreement. 17. 其他事項。 18. Other matters.   **前項若採分別指導方式或境外學校研究所僅修習學分者，免附論文共同指導協議書。**  **A co-advisory agreement is not required when a separate advisory mechanism is adopted or if the overseas institution only requires the completion of credits.** |
| 第**6**條  **Article 6** | 各系、所**、學位學程、**院得依實際需要，與合作辦理雙聯學制之**境外**學校，另訂雙聯學制課程，規定應修科目及學分，經系、所、**學位學程、**院、校課程委員會審議，並提教務會議備查後實施。  Each department, graduate institute, **degree program**, and college may, depending on their specific needs, establish a separate dual degree program curriculum with the **overseas** institution collaboratively implementing a dual degree program to specify the required courses and credits. This curriculum shall be reviewed by the respective departments, graduate institutes, **degree programs**, colleges, and university curriculum committees and then submitted to the Academic Affairs Meeting for future reference prior to implementation. |
| 第7條  Article 7 | 擬至本校修讀雙聯學制之**境外**學校學生，**需填具雙聯學制入學申請表及檢附相關表件**，由本校國際事務處受理，並就申請資格、表件是否符合規定進行初審；初審合格者，轉交相關系、所、**學位學程、院**辦理甄審作業，甄審結果送教務處備查。  Students from an **overseas** institution intending to pursue a dual degree program at the University **shall complete a dual degree program admission application form and submit it, along with relevant forms**, to the Office of Global Affairs. The Office of Global Affairs will conduct a preliminary review based on the eligibility requirements and the compliance of the submitted forms. Applications that pass this preliminary review will be forwarded to the respective departments, graduate institutes, **degree programs**, and **colleges** for screening. The screening results will then be submitted to the Office of Academic Affairs for future reference. |
| 第8條  Article 8 | 經核准入學本校修讀雙聯學制之境外學生，註冊時應檢附健康及傷害保險證明文件，且其保險效期應包含在本校修業期間；如尚未投保者，得於註冊時繳納保險費，委由本校代辦投保事宜。  Overseas students approved to pursue a dual degree program at the University shall submit health and injury insurance documentation during registration. The insurance coverage period shall include their entire study period at the University. Those who do not have insurance may pay the insurance fee during registration to have the University arrange for the coverage on their behalf. |
| 第**9**條  **Article 9** | 經核准修讀雙聯學制之學生，其學籍、成績考核、獎學金、住宿及生活輔導等，各依其相關規定辦理。  Students approved to pursue a dual degree program shall have their student status, academic assessment, scholarships, accommodations, and student support services managed in accordance with the relevant regulations. |
| 第**10**條  **Article 10** | 經核准入學本校修讀雙聯學制之學生，於原就讀學校已修習及格之科目及學分，得參照本校學生抵免學分辦法申請抵免。  Students approved to pursue a dual degree program at the University may apply for credit waivers and transfer in accordance with the KMU Student Credit Waiver and Transfer Regulations for credits earned for courses completed with passing grades at their original school. |
| 第**11**條  **Article 11** | 經本校核准至**境外**學校修讀雙聯學制之學生，於**境外**學校修讀及格之科目及學分，應於本校規定修業年限內，參照本校學生抵免學分辦法申請抵免；經核准抵免後，如符合各系、所畢業資格規定者，授予本校學位。  Students approved by the University to pursue a dual degree program at an **overseas** institution may apply for credit waivers and transfer in accordance with the KMU Student Credit Waiver and Transfer Regulations for credits earned for courses completed with passing grades at the **overseas** institution. The application shall be completed within the study period specified by the University. Upon approval, students who meet the graduation requirements of their respective departments and graduate institutes will be awarded a degree from the University. |
| 第**12**條  **Article 12** | 經本校核准至**境外**學校修讀雙聯學制之學生，因故無法於**境外**學校完成學業，且於雙方學校修業時間合計仍未逾本校規定之修業年限，得於每學期本校行事曆規定上課開始日二週前，檢具報告書及相關證明文件，向本校教務處承辦單位申請返回本校原就讀系、所適當年級肄業。  For students approved by the University to pursue a dual degree program at an **overseas** institution, if they are unable to complete their studies at the **overseas** institution due to specific circumstances, and if the combined study period at both the University and the overseas institution does not exceed the study period required by the University, they shall submit a report and relevant supporting documentation to the responsible unit at the University’s Office of Academic Affairs. They shall make the submission two weeks before the start date for classes as specified in the University’s academic calendar in order to apply for a return to their respective department or graduate institute at the University and continue their studies at the appropriate grade level. |
| 第**13**條  **Article 13** | 經本校核准至**境外**學校修讀雙聯學制之未役役男學生，其出境須依內政部役男出境處理辦法及入出境相關法令辦理。  Draftee students who have not yet conscripted and have been approved by the University to pursue a dual degree program at an **overseas** institution shall follow the Ministry of the Interior’s Regulations for Exit of Draftees and other relevant immigration laws and regulations when departing the country. |
| 第**14**條  **Article 14** | **境外**學校學生於本校修業期間，除應遵守我國法律外，並應恪守本校各種規章辦法。  **Overseas** students studying at the University shall comply with the laws of the Republic of China and adhere to all regulations of the University. |
| 第**15**條  **Article 15** | 本辦法未盡事宜，悉依教育部與本校相關規定辦理。  Matters not specified in the Regulations shall be conducted in accordance with relevant regulations of the Ministry of Education (MOE) and the University. |
| 第**16**條  **Article 16** | 本辦法經教務會議通過後，自公布日起實施，修正時亦同。  The Regulations shall be passed by the Academic Affairs Meeting and then implemented on the date of promulgation and shall apply to subsequent amendments. |